



## Noch fünf Minuten



Francesca, è ora di alzarsi!




Mamma, no, dai, ancora cinque minuti! Noch fünf Minuten ... cinque minuti.



Sì, sì, cinque minuti ... su! Dai!\*



01

**Buongiorno!** Guten Morgen! **Buongiorno!** Und willkommen in meiner Familie, **benvenuti nella mia famiglia.** Schön, dass du mich heute begleitest und mit mir einen Tag verbringen willst. Wir werden zusammen in die Schule gehen, zusammen essen, spielen und vieles mehr! Und weil ich in Italien lebe, **in Italia,** wirst du meine Sprache kennenlernen, Italienisch, **l'italiano.** Wir werden jede Menge Spaß zusammen haben. Und keine Sorge: Bleib einfach bei mir und du wirst alles verstehen und mich bald gar nicht mehr brauchen. Es geht so: Wenn ich etwas auf Italienisch sage, mache ich manchmal eine Pause. Du hast also Zeit, mir nachzusprechen.  Danach wiederhole ich noch mal, was ich gesagt habe. So kannst du deine Aussprache mit meiner vergleichen und hören, wie gut du warst!

\* Die Übersetzungen der Dialogzeilen ergeben sich aus dem Kontext.  
Wer die Übersetzungen nachschlagen möchte, findet diese ab Seite 102.





## Frühstück ist fertig



Allora, Francesca,  
ti alzi?





Sì, subito.



Ich steh schon auf, ja sofort, **subito**.  
Kommst du morgens eigentlich schnell  
aus dem Bett? **Sì?** Ja? Oder **no**, nein?

**Sì** heißt ja und **no** heißt nein.


Also: **sì**  **sì**, **no**  **no**.



La colazione è pronta!



la colazione

Frühstück ist fertig, ruft Mama.  
Eigentlich habe ich keinen so großen  
Hunger, aber meine Mama, **la mia mamma**,  
meint, dass das Frühstück wichtig ist.  
**La colazione** heißt Frühstück:  
**la colazione**  **la colazione**. Na gut,  
dann frühstücken wir jetzt! **Facciamo colazione**.  
Hoffentlich kommt Mama nicht schon wieder  
mit ihrem Obst ...




02





## Milch und Kekse

Was isst du denn gern zum Frühstück? Also, bei uns gibt's erst mal Milch, **il latte**. Das kannst du bestimmt schon aussprechen: **il latte**  **il latte**.

Dazu esse ich gern Kekse, **i biscotti**  **i biscotti**.

Aber meine Mama gibt mir lieber **cereali**. **Cereali**, das sind zum Beispiel Cornflakes, Müsli, Haferflocken und so etwas.

Am Wochenende haben wir mehr Zeit, dann frühstücke ich lieber mit **pane, burro e marmellata**, Brot mit Butter und Marmelade.

**Pane, burro e marmellata.** 

**Pane, burro e marmellata.**



il latte



i biscotti



il pane



i cereali



il burro



la marmellata





## Beeil dich!

Meine Mama möchte am liebsten, dass ich Obst esse.  
Aber ... ich weiß nicht, irgendwie so früh am Morgen gleich  
einen Apfel, **una mela**. Nein, dann doch lieber **cereali**.



*Francesca, mangia la mela.*

Ich soll meinen Apfel essen, **la mela**  **la mela**.

Außerdem: So viel Zeit für das Frühstück habe ich auch  
nicht. Na ja, ich bin halt nicht so schnell am Morgen.  
Das bedeutet, dass ich mir alle paar Minuten Mamas  
Lieblingswort anhören muss: **Sbrigati!** Beeil dich!

**Sbrigati!**  **Sbrigati!**



la mela



i cereali





## Ich wasche mich und ziehe mich an

Ich wasche mich, **mi lavo**, und  
schon höre ich **sbrigati**.

Ich wasche mich,

**mi lavo**  **mi lavo**.



mi lavo

Ich putze mir die Zähne,  
**mi lavo i denti**, da kommt  
auch ein **sbrigati**.

Ich putze mir die Zähne,

**mi lavo i denti**  **mi lavo i denti**.



mi lavo  
i denti

Ich ziehe mich an, **mi vesto**, und  
noch mal: **sbrigati**.

Ich ziehe mich an,


**mi vesto**  **mi vesto**.



mi vesto



## Das Pausenbrot

Während ich mich fertig mache, ist Mama in der Küche und macht mir eine **merenda**, ein Pausenbrot. Kennst du dieses Wort schon, **la merenda**, das Pausenbrot? **la merenda**  **la merenda**



la merenda



Francesca, sbrigati!

Aber ... wie macht sie das??? Sie ist in der Küche und trotzdem weiß sie genau, dass ich vor meinem Kleiderschrank stehe und trödle. Und richtig: Da schreit sie schon wieder **sbrigati!**





## Schwarz oder gelb?

Und außerdem trödle ich gar nicht.  
Ich suche mir nur einen Pulli aus.  
Jeden Abend legt mir nämlich Mama  
die Klamotten hin, die ich am nächsten  
Tag anziehen soll. Ich will aber nicht das  
anziehen, was SIE schön findet! Ich will  
selber entscheiden, was ich anziehe.  
Heute ziehe ich den schwarzen Pulli an,  
**il maglione nero.** **Nero**, schwarz, ist  
meine Lieblingsfarbe.




il maglione nero



*E metti il maglione giallo! Non quello nero!*

Aber ... kann denn meine Mama durch  
die Wände sehen???

Ich soll den gelben Pulli anziehen, sagt  
sie, nicht den schwarzen. **Giallo** heißt  
gelb. Versuch's mal: **giallo**  **giallo**  
Schwarz heißt **nero**.

Also: **nero**  **nero**




il maglione giallo





## Der Schulranzen ist fertig gepackt

**Uffa!** Der gelbe Pulli ist so hässlich! **Uffa!** Wenn man mit etwas nicht einverstanden ist oder es langweilig findet, dann sagt man oft **uffa**. **Uffa!**   
Genau, **uffa!**

Aber es hat keinen Sinn, mit Mama zu diskutieren. Sie besteht darauf, dass ich den gelben Pulli anziehe. So, langsam wird es aber Zeit, in die Schule zu gehen. Mama macht den letzten Check.



*Allora, sei pronta?*

Mama will wissen, ob ich fertig bin. **Sì, sono pronta.**  
Ja, ich bin fertig.



*E la cartella, è pronta?*

Ob mein Schulranzen fertig gepackt ist.

**Sì, la cartella è pronta.** **La cartella** ist der Schulranzen. Leider auch ein wichtiges Wort.

**la cartella**  **la cartella**



la cartella

**Io sono pronta,** ich bin fertig, **la cartella è pronta,** mein Schulranzen ist fertig, **allora, andiamo?**  
Gehen wir? **Andiamo?** **No,** nein, da fehlt etwas, oder besser gesagt, da fehlt jemand: **il mio papà,** mein Papa!







## Papa ist fertig



*Peeeeeter! Sei pronto?*

Peter ist mein Papa, **il mio papà**. Papa spricht ein bisschen komisch, weil er Deutscher ist, **è tedesco**. Aber, **dov'è papà?** Wo bleibt Papa denn? Tja, mein Papa ist auch nicht der schnellste.



*Peeeter! Sbrigati!*



*Arrivo, arrivo!*

**Il papà** ist der Papa, **la mamma** ist die Mama. Versuch's mal: **il papà** **il papà, la mamma la mamma.** Papa fährt mich immer in die Schule. Ah, da kommt er! Also, ist jetzt alles fertig? **La cartella è pronta ... la merenda è pronta ... io sono pronta ...** Die Jacke habe ich auch schon an, ich öffne die Haustür ... und Papa?



*Peeeeeter, allora, sei pronto???*



*Sì, sì, sono pronto.*

Papa ist fertig, **papà è pronto**. Für mich heißt es **pronta**, weil ich ein Mädchen bin. Aber Papa ist **pronto**, weil er ein Junge ist. Na ja, so ganz fertig sieht er aber nicht aus. Papa, ich glaube du hast etwas vergessen. Er hat seinen Aktenkoffer, seine Jacke hat er an, seinen Hut auch und will aus dem Haus. Aber Papa: **E le scarpe?** Und die Schuhe? **Le scarpe?** Gut, endlich ist Papa auch so weit, wir können los.

**Ciao mamma**, tschüss Mama, **ciao!**



*Ciao bambini!*



le scarpe





## Die Petze

Mal sehen, ob meine Freunde auf dem Schulhof sind,  
**in cortile.**

**Ah, ecco Giulia,** da ist Giulia, **e Lea, ciao Lea!**


**Ciao Gigi! Ecco Paola, ciao Paola, e ... oh no,** die ist  
auch schon da: Carlotta.



Ccciiiiiaaaaaoooo!



Sì, ciao. 😞

Carlotta ist in meiner Klasse. Sie ist schön und weiß  
immer alles. Aber nicht nur das, sie ist auch noch  
die größte Petze: **la spia.** Das kannst du dir gleich  
merken, die Petze: **la spia**  **la spia**





## Meine beste Freundin

Oh je, sie kommt zu uns. Schnell weg! Zu spät ...



*Ciiiiiaaaaa! E tu chi sei?*

Die Petze, Entschuldigung, Carlotta, fragt: Und wer bist du? Am liebsten würde ich ihr antworten: „Das geht dich nichts an!“ Aber ich will mal nicht so sein.

Dann sagst du **sono**, das heißt „ich bin“, und dann deinen Namen.

Versuch's mal: **Sono ...**

Genau.

Und jetzt aber **ciao Carlotta**, wir müssen weiter.

**Guarda**, sieh mal, da ist meine beste Freundin, Luisa.

**La mia migliore amica.** Meine beste Freundin.  
Ein kleiner Zungenbrecher, oder?

Aber das schaffst du schon, versuch's:

**la mia migliore amica** **la mia migliore amica**



Cover: Kind © fotolia/Halfpoint, Hintergrund © fotolia/paulrommer

Umschlagskarte: © Thinkstock/iStock/Caratti

Alle stilisierten Porträts: Mama © Thinkstock/iStock/Jacob Wackerhausen; Francesca © Thinkstock/iStock/Jani Bryson; Papa © Thinkstock/iStock/Ridofranz; Carlotta © Thinkstock/Monkey Business Images/Stockbroker; Luisa © iStock/Jaroslav Wojcik; Gigi © Thinkstock/iStock/tetmc; Lehrerin © Thinkstock/iStock/Poike

Alle Smileys: © fotolia/DigiClack

**S. 6:** Wecker © Thinkstock/iStock/choness • **S. 7:** Bett © Thinkstock/iStock/Ljupco; Frühstück © iStock/gordana jovanovic; Pfirsiche, Orangen, Äpfel © Thinkstock/Zoonar RF • **S. 8:** Milch © Thinkstock/Zoonar/N.Okhitin; Kekse © Thinkstock/iStock/ksena32; Brot © Thinkstock/iStock/only\_fabrizio; Cornflakes © Thinkstock/iStock/nixoncreative; Butter © Thinkstock/iStock/Tomas\_Mina; Marmelade © Thinkstock/iStock/ImageDB • **S. 9:** Apfel © iStock/Franz Wilhelm Franzelin; Cornflakes © Thinkstock/iStock/nixoncreative • **S. 10:** Waschlappen mit Seife © Thinkstock/Photodisc/Ryan McVay; Zahnbürste u. -pasta © Thinkstock/iStock/yvdavyd; Pullover © Thinkstock/iStock/piovesempre; Jeans © Thinkstock/iStock/Chiyacat • **S. 11:** Sandwich © Thinkstock/iStock/massimo menna; Schrank © Thinkstock/iStock/cmshpic • **S. 12:** schwarzer Pulli © Thinkstock/iStock/ganolmc; Shirt © Thinkstock/iStock/khvost • **S. 13:** Schulranzen © Thinkstock/iStock/Milos Tasic • **S. 14:** Schuhe © iStock/Lee Rogers • **S. 15:** Milch © Thinkstock/Zoonar/N.Okhitin; Kekse © Thinkstock/iStock/ksena32 • **S. 16:** 1 © Thinkstock/iStock/nixoncreative; 2 © Thinkstock/iStock/only\_fabrizio; 3 © Thinkstock/Zoonar/N.Okhitin; 4 © Thinkstock/iStock/ImageDB; 5 © Thinkstock/iStock/ksena32; 6 © Thinkstock/iStock/Tomas\_Mina • **S. 18/19:** alle Zahlen © Thinkstock/iStock/chege011 • **S. 20:** Schule © Stock Italia/Alamy Stock Foto • **S. 21:** Hand © Thinkstock/iStock/TuTheLens • **S. 23:** Luisa © iStock/Jaroslav Wojcik; Gigi © Thinkstock/iStock/tetmc • **S. 24:** Bücherstapel © Thinkstock/moodboard • **S. 25:** Tafel © Thinkstock/iStock/tatniz • **S. 26:** Gong © Thinkstock/iStock/Thomas Peter • **S. 27:** Mädchen © iStock/Jaroslav Wojcik; Junge © Thinkstock/iStock/tetmc; Klassenzimmer © Thinkstock/iStock/maroke • **S. 28:** alle Zahlen © Thinkstock/iStock/chege011 • **S. 29:** Mädchen © iStock/Jaroslav Wojcik; Junge © Thinkstock/iStock/tetmc • **S. 30:** Schreibtisch © Thinkstock/iStock/urfinguss; Carlotta © Thinkstock/Monkey Business Images/Stockbroker • **S. 31:** Papierflieger © Thinkstock/iStock/choness; Stifte © Thinkstock/iStock/Aleksandra\_Pikalova • **S. 32:** Stifte © Thinkstock/iStock/aga7ta • **S. 33:** Papier © Thinkstock/iStock/tomograf • **S. 34:** Mund © fotolia/Natalia Vintsik • **S. 37:** Tafel © Thinkstock/iStock/tatniz • **S. 39:** Lehrerin © Thinkstock/iStock/Poike; Carlotta © Thinkstock/Monkey Business Images/Stockbroker • **S. 41:** 1 © Thinkstock/iStock/tatniz; 2 © Thinkstock/iStock/tomograf; 3 © Thinkstock/iStock/Aleksandra\_Pikalova; 4 © Thinkstock/iStock/urfinguss • **S. 42:** Sonne © Thinkstock/iStock/Atthapol Saita; Sonnenbrille © Thinkstock/iStock/Ballun • **S. 43:** Sandwich © Thinkstock/iStock/massimo menna; Salami © fotolia/Volodymyr Shevchuk • **S. 44:** Apfel © iStock/Franz Wilhelm Franzelin; Karotte © Thinkstock/iStock/rimglow • **S. 46:** Mütze & Handschuhe © fotolia/Alisa Erzina • **S. 47:** Thermometer © Thinkstock/iStock/scanrail • **S. 49:** Fußball © fotolia/matimix; Tor © fotolia/BillionPhotos.com • **S. 50:** Fußball © Thinkstock/iStock/Andrey\_Kuzmin; Torwart © fotolia/Dusan Kostic • **S. 51:** von oben © Thinkstock/iStock/massimo menna; © Thinkstock/iStock/Atthapol Saita; © Thinkstock/iStock/Ballun; © Thinkstock/iStock/scanrail; © fotolia/matimix • **S. 52:** Apfel © iStock/Franz Wilhelm Franzelin; Karotte © Thinkstock/iStock/rimglow; Salami © fotolia/Volodymyr Shevchuk • **S. 53:** 1 & 4 © fotolia/Alisa Erzina; 2 © Thinkstock/iStock/Andrey\_Kuzmin; 3 © Thinkstock/iStock/Ballun; 5 © fotolia/Dusan Kostic; 6 © Thinkstock/iStock/Atthapol Saita • **S. 54:** Fischstäbchen © Thinkstock/iStock/etienne voss; Stundenplan © fotolia/Artenauta • **S. 55/56:** Stundenplan © fotolia/Artenauta • **S. 58:** Bücherstapel © Thinkstock/moodboard • **S. 59:** Volleyball © Thinkstock/iStock/SerrNovik • **S. 61:** Fernseher © Thinkstock/iStock/scanrail • **S. 62:** Telefon © Thinkstock/iStock/Alexander Kalina • **S. 63:** Stundenplan © fotolia/Artenauta; Fischstäbchen © Thinkstock/iStock/etienne voss; Fernseher © Thinkstock/iStock/scanrail • **S. 64:** Stundenplan © fotolia/Artenauta • **S. 66:** Volleyball © Thinkstock/iStock/pioneer111; Glas © Thinkstock/iStock/zozzzzo; Flasche © fotolia/picsfive • **S. 67:** Uhr © Thinkstock/iStock/PIKSEL • **S. 68:** Volleyball © Thinkstock/iStock/SerrNovik • **S. 69:** Küche © Thinkstock/iStock/Jun Zhang • **S. 70:** Volleyball © Thinkstock/iStock/pioneer111; Flasche © fotolia/picsfive • **S. 71/72:** Dackel © Thinkstock/iStock/cynoclub • **S. 73:** Maus © Thinkstock/iStock/GlobalP • **S. 75:** Flasche © fotolia/picsfive; Dackel © Thinkstock/iStock/cynoclub • **S. 76:** 1 © Thinkstock/iStock/pioneer111; 2 © Thinkstock/iStock/cynoclub; 3 © Thinkstock/iStock/Jun Zhang; 4 © Thinkstock/iStock/zozzzzo; 5 © Thinkstock/iStock/GlobalP; 6 © fotolia/picsfive • **S. 77:** Dackel © Thinkstock/iStock/cynoclub • **S. 78:** Wolken © Thinkstock/iStock/Alexey Bykov;

Garten © fotolia/alexandro900 • **S. 79:** alle Fotos © Thinkstock/iStock/AnikaSalsera • **S. 80:** Luftballons © iStock/Jill Chen; Mann © Thinkstock/iStock/Ridofranz; Frau © Thinkstock/iStock/Jacob Wackerhausen • **S. 81:** alle Flaggen © Thinkstock/Hemera • **S. 82:** Dekoration © fotolia/tetxu; Christbaum © fotolia/drubig-photo • **S. 83:** Geschenk © fotolia/lily; Osterei © Thinkstock/iStock/VitorPFT • **S. 84:** Lametta © Thinkstock/iStock/indigolotos; Luftballons © iStock/Jill Chen; Wassermelone © Thinkstock/Zoonar RF • **S. 85:** Panettone © iStock/Alec051; Torte © Thinkstock/iStock/juliannafunk; Dackel © Thinkstock/iStock/cynoclub • **S. 86:** Lametta © Thinkstock/iStock/indigolotos; Rasierklinge © Thinkstock/Zoonar RF • **S. 87:** Geschenk © fotolia/lily; Torte © Thinkstock/iStock/juliannafunk; alle Flaggen © Thinkstock/Hemera • **S. 88:** 1 © fotolia/lily; 2 © fotolia/drubig-photo; 3 © Thinkstock/iStock/VitorPFT; 4 © Thinkstock/iStock/juliannafunk • **S. 89:** alle Flaggen © Thinkstock/Hemera • **S. 90:** runder Keks © Thinkstock/iStock/homydesign; Cantuccini © Thinkstock/iStock/rimglow • **S. 92:** Torte © Thinkstock/iStock/juliannafunk • **S. 93:** Tisch © Thinkstock/Hemera/Simon Krzic; Schrank © iStock/Firmafotografen; Kühlschrank © Thinkstock/iStock/Ljupco; Kerzen © Thinkstock/iStock/PhotoBylove • **S. 95:** Francesca © Thinkstock/iStock/Jani Bryson; Luisa © iStock/Jaroslav Wojcik; Gigi © Thinkstock/iStock/tetmc; Carlotta © Thinkstock/Monkey Business Images/Stockbroker • **S. 96:** Fernseher © Thinkstock/iStock/scanrail • **S. 99:** Torte © Thinkstock/iStock/juliannafunk • **S. 100:** 1 Tisch © Thinkstock/Hemera/Simon Krzic; 2 © iStock/Firmafotografen; 3 © Thinkstock/iStock/Ljupco; 4 © Thinkstock/iStock/PhotoBylove • **S. 101:** Diplom © Thinkstock/iStock/koosen